Ovaj prijevod sastoji se od			
stranica	2	/listova	2
Br.-Ov.:	95/2020		
Datum	31.03.2020.		

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika.

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA NJEMAČKI JEZIK
GERICHTSDOLMETSCHER DEUTSCHE SPRACHE
VEREIDIGTER
IBRAHIM SMLAJIĆ
TROGIR

S jedne strane JÜRGEN WAGENTROTZ, Palm Beatch Boulevard 268 Jolly Harbour, Antigua W.I., OIB: 31337101158 kao Ustupitelj,

i

s druge strane ALBERT ALFONS NEFF, Untere Blumenrainstr. 12a, 9050 Appenzell, Švicarska, OIB: 5222696133, kao Primatelj

sklapaju dana .....3.2020. godine slijedeći

U G O V O R

O USTUPU POTRAŽIVANJA

Članak 1.

Stranke suglasno utvrđuju:

- da JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 ima novčano potraživanje prema svom dužniku, društvu V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju, OIB: 51869618652 u iznosu od 7.241.754,11 kn (slovima: sedam milijuna dvjesto četrdeset jednu tisuću sedamsto pedeset i četiri kune i jedanaest lipa),

- da je gore navedeno potraživanje JÜRGENA WAGENTROTZA OIB: 31337101158 prema društvu V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju OIB: 51869618652, utvrđeno kao tražbina II. višeg isplatnog reda na temelju rješenja Trgovačkog suda u Dubrovniku donesenog dana 31.1.2019. g., u stečajnom postupku pod brojem 7 St. 154/19

- da je predmet ovog Ugovora ustupanje gore navedenog potraživanja s JÜRGENA WAGENTROTZA OIB: 31337101158 na novog vjerovnika ALBERTA ALFONSA NEFFA, OIB: 5222696133.

Članak 2.

Stranke suglasno utvrđuju, a JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 izjavljuje da ustupa ALBERTU ALFONSU NEFFU, OIB: 5222696133, cijelu svoju tražbinu koju ima prema društvu V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju OIB: 51869618652, u iznosu od 7.241.754,11 kn (slovima: sedam milijuna dvjesto četrdeset jednu tisuću sedamsto pedeset i četiri kune i jedanaest lipa), a koja tražbina je utvrđena kao tražbina II. višeg isplatnog reda na temelju rješenja Trgovačkog suda u Dubrovniku donesenog dana 31.1.2019. g., u stečajnom postupku pod brojem 7 St. 154/19, a ALBERT ALFONS NEFF OIB: 5222696133 izjavljuje da prima ustupljenu mu tražbinu u cijelosti.

Članak 3.

Stranke suglasno utvrđuju da ustupanjem predmetne tražbine kako je ista definirana odredbama članka 2., ovog ugovora, na ALBERTA ALFONSA NEFFA, OIB: 5222696133 osim glavnog duga, prelaze istovremeno i sva sporedna prava iz ustupljene mu tražbine, te po tom osnovu ALBERT ALFONS NEFF OIB: 5222696133 stupa u jednakopravni položaj koji u odnosu na dužnika V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju, OIB: 51869618652, ima

STALNI SUDSKI TUMAČ ... IBRAHIM SMLATIĆ ... TROGIR

JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 na temelju rješenja Trgovačkog suda u Dubrovniku donesenog dana 31.1.2019. g., u stečajnom postupku pod brojem 7 St. 154/19.

Članak 4.

JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 ovlašćuje ALBERTA ALFONSA NEFFA OIB: 5222696133 da na temelju ovog ugovora, bez daljnjeg znanja i sudjelovanja JÜRGENA WAGENTROTZA OIB: 31337101158, ALBERT ALFONS NEFF OIB: 5222696133 kao novi vjerovnik, stupi u pravni položaj koji je do sklapanja ovog ugovora imao JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 , u stečajnom postupku koji se nad stečajnim dužnikom V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju, OIB: 51869618652 vodi pred Trgovačkim sudom u Dubrovniku, pod poslovnim brojem 7 St. 154/19.

Članak 5.

Stranke suglasno utvrđuju da će istodobno s potpisom ovog ugovora JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 predati ALBERTU ALFONSU NEFFU OIB: 5222696133 obavijest potpisanu od strane JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 kojom JÜRGEN WAGENTROTZ OIB: 31337101158 obavještava mr.sc. Jozu Jelavića, iz Zagreba, Pavla Hatza 9, stečajnog upravitelja društva V.I.P. NEKRETNINE d.o.o. za građenje i usluge u stečaju, OIB: 51869618652, o ustupu predmetne tražbine.

Članak 6.

Odredbe ovog Ugovora predstavljaju pravu volju ovih ugovornih strana, a ukoliko bi se naknadno utvrdila ništetnost neke odredbe ovog Ugovora isti u preostalom dijelu ostaje na snazi, a ove ugovorne strane se istovremeno obvezuju takovu ništetnu odredbu zamijeniti valjanom odredbom koja će u najvećoj mogućoj mjeri omogućiti ostvarivanje cilja koji se želio postići ništetnom odredbom.

Članak 7.

U slučaju nastanka bilo kakovih sporova po pitanju važenja i provedbe odredbi ovog Ugovora, ugovorne strane će iste prvenstveno rješavati mirnim putem i sporazumno, a ukoliko isto nije moguće, stranke kao nadležno pravo ugovaraju pravo Republike Hrvatske, te ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda u Splitu.

Članak 8.

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da su ovaj ugovor pročitale i razumjele, da isti predstavlja izraz njihovih volja i želja, te ga vlastoručno potpisuju u znak prihvata svih prava i obveza koje iz njega proizlaze, potpisuju.

pot.v.r. (neč.)	*pot.v.r. (neč.)*
JÜRGEN WAGENTROTZ	ALBERT ALFONSO NEFF

IBRAHIM SMLATIĆ, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog - ~~Trgovačkog~~ suda u Splitu broj 4 Su-697/2019 od 15.11.2019., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Trogir, 31.03.2020 br. 95/2020

STALNI SUDSKI TUMAČ ZA NJEMAČKI JEZIK IBRAHIM SMLATIĆ TROGIR

Ja, javni bilježnik **MARIJA BAKOVIĆ**, Zagreb, M.Matošeca 3,
potvrđujem da je ovo preslika prednje izvorne isprave:

OVJERENI PRIJEVOD S NJEMAČKOG JEZIKA STALNOG SUDSKOG TUMAČA ZA NJEMAČKI JEZIK IBRAHIMA SMLATIĆA, BR.-OV.: 95/2020 OD 31.03.2020.

Isprava čija se preslika ovjerava sastoji se od 3 stranice i ovjerava se u 1 primjerku. Podnositelj isprave je **SARA ŠEPAC, OIB 90868190542, ZAGREB, GRAD ZAGREB, ULICA MIRKA VIRIUSA 14.**

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 1. ZJP naplaćena u iznosu 10,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 17. PPJT zaračunata u iznosu od 90,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 22,50 kn.

Broj: OV-9566/2020
Zagreb, 18.06.2020.

REPUBLIKA HRVATSKA 4 ZAGREB MARIJA BAKOVIĆ JAVNI BILJEŽNIK

Javni bilježnik
MARIJA BAKOVIĆ

Za javnog bilježnika
javnobilježnički prisjednik
Viktorija Nikolić